

FARE UNA PASSEGGIATA SUL FIUME CON LA NONNA

FARE UNA PASSEGGIATA SUL
FIUME CON LA NONNA

CONVERSAZIONI REALI IN ITALIANO 2

© ITALIANO AUTOMATICO 2019 | ALBERTO ARRIGHINI



CONVERSAZIONI REALI IN ITALIANO 2

FARE UNA PASSEGGIATA SUL FIUME CON LA NONNA



Copyright © 2019 Italiano Automatico

Titolo: Conversazioni Reali in Italiano 2—Fare una passeggiata sul fiume con la nonna

Autore: Alberto Arrighini

Tutti i diritti riservati.

Progetto grafico: Giosetta Stocovaz

Fotografia: Adobe Stock

CONVERSAZIONI REALI IN ITALIANO 2

FARE UNA PASSEGGIATA SUL FIUME CON LA NONNA

GOING FOR A WALK ALONG THE RIVER WITH GRANDMA

Alberto: Buongiorno nonna! Come stai?

Alberto: Hello grandma! How are you?

Nonna: Buongiorno, oggi è proprio una bella giornata. E dobbiamo fare una bella passeggiata sul Mella.

Nonna: Hello, it's a lovely day today. We must go for a nice walk along the Mella.

Alberto: Esatto.

Alberto: Exactly.

Nonna: Sul fiume Mella.

Nonna: Along the Mella river.

Alberto: Esatto, esatto. Infatti hai visto che oggi c'era un bel sole e quindi ho pensato "Diciamo alla nonna di **fare un giro** qua sul fiume".

Alberto: Exactly, exactly. In fact, you've seen the sun today, so I thought "Let's tell grandma to **take a stroll** here along the river".

Nonna: Bello! Bello!

Nonna: Nice! Nice!

Alberto: Così ci rilassiamo un attimo e **facciamo due passi**. Ma niente... nonna. Qua adesso il fiume vedo che è molto **inquinato**. Com'è che era 70 anni fa?

Alberto: That way we can relax for a moment and **go for a walk**. But anyway... grandma. I can see here that the river is very **polluted**. What was it like 70 years ago?

Nonna: Anche 70 anni fa tante volte **faceva la piena**, faceva anche paura. Adesso hanno messo anche delle cose che rimanga il fiume normale, ma delle volte, **tempo addietro**, non c'erano tutte le **tubazioni** che hanno fatto adesso, e alle volte veniva anche su l'acqua verso il paese, non troppo, ma veniva proprio la piena.

Nonna: Even 70 years ago **there was flooding**, it was scary. Now they've put things in so it stays normal, but sometimes, **in the past**, there weren't all the **pipes** there are now, and sometimes the water even came up towards the village, not too much, but there was really a flood.

Alberto: Ok.

Alberto: Ok.

Nonna: Faceva un po' paura perché veniva tutta dalle montagne l'acqua. Adesso **hanno messo a posto tutto**, hanno fatto **gli scarichi**, hanno fatto tutto, e va più bene. Adesso si può passeggiare tranquilli.

Nonna: It was a bit scary, because the water all came from the mountains. Now **they've sorted everything out**, they've made **drains**, they've done everything, and it's better. Now you can walk easily.

Alberto: No, infatti è bellissimo ma la mia domanda anche se si faceva il bagno lì sul Mella una volta?

Alberto: No, it's lovely, but my question is did you used to bathe there in the Mella?

Nonna: Una volta i ragazzi, sì, andavano giù a fare anche il bagno, sì.

Nonna: Yes, at one time the boys would go down to bathe, yes.

Alberto: Tu lo facevi il bagno?

Alberto: Did you used to bathe?

Nonna: No!

Nonna: No!

Alberto: No?

Alberto: No?

Nonna: Erano più ragazzi che ragazze che andavano a fare il bagno. È un po' pericoloso al fiume Mella.

Nonna: There were more boys than girls who went to bathe. The Mella is a bit dangerous.

Alberto: Certo.

Alberto: Of course.

Nonna: L'acqua scorre, non è ferma.

Nonna: The water flows, it's not still.

Alberto: Ma tu l'hai mai fatto lì il bagno?

Alberto: But have you ever bathed there?

Nonna: No, io mai! Mai!

Nonna: No, I never did! Never!

Alberto: Ma pensa te.

Alberto: No way!

Nonna: Io sono sempre andata al mare.

Nonna: I've always gone to the sea.

Alberto: Ma pensa te! Nonna stai attenta anche che qua stanno passando le biciclette, sennò ti investono.

Alberto: No way! Grandma, be careful, there are bicycles passing us here, if not they'll run you over.

Nonna: Ma io sto sempre sulla mia destra. E non possono investirmi!

Nonna: But I'm always on my right. They can't run me over!

Alberto: Perché passano veloci qui sul Mella. È meglio che stai appunto sulla destra, sennò **non ti accorgi...**

Alberto: Because they go quickly here by the Mella. It's better for you to stay on the right, if not **you won't notice...**

Nonna: No, no, sto attenta io.

Nonna: No, no, I'm careful, me.

Alberto: Che tu ti spaventi!

Alberto: Because you get frightened!

Nonna: Passeggio bene io qui!

Nonna: I'm walking fine here!

Alberto: Esatto. Nulla... io ho anche un po' di fame. Tu hai preso qualcosa da mangiare?

Alberto: Exactly. Anyway... I'm a bit hungry, too. Did you bring something to eat?

Nonna: Avrei preso un panino o due. Ecco se vuoi mangiarlo è qui pronto.

Nonna: I brought a sandwich or two. Here, if you want to eat it, it's here ready.

Alberto: Ok, per me... però sai che a me non piacciono tanto i panini.
Diciamo... io preferisco di più i biscotti. Non ne hai preso neanche uno?

Alberto: Ok, for me... but you know I don't really like sandwiches. Let's say... I prefer biscuits. Didn't you bring even one?

Nonna: Sì, ho preso la Nutella.

Nonna: Yes, I brought the Nutella.

Alberto: Ok.

Alberto: Ok.

Nonna: Biscotti con Nutella!

Nonna: Biscuits with Nutella!

Alberto: Ok, quelli che mi piacciono.

Alberto: Ok, the ones I like.

Nonna: Ecco!

Nonna: There you go!

Alberto: Allora **dammene uno** che così me lo mangio qui. E però poi hai da bere o dobbiamo andare alla **fontanella**?

Alberto: Well **give me one** so I can eat it here. But did you bring something to drink or do we need to go to the **fountain**?

Nonna: No, c'ho qui una coca-cola, un'**aranciata**.

Nonna: No, I've got a Coca-Cola here, an **orangeade**.

Alberto: Aaaah... come sempre prendi su le bibite zuccherate ma sai che...

Alberto: Aaaah... as always you bring the sugary drinks, but you know that...

Nonna: L'acqua! Andiamo qui che c'è la fontanella, beviamo l'acqua.

Nonna: Water! Let's go over here because there's the fountain, let's drink the water.

Alberto: Va bene, allora io bevo l'acqua, tu bevi la tua coca e l'aranciata.

Alberto: Alright, so I'll drink the water, you drink your coke and the orangeade.

Nonna: L'aranciata io!

Nonna: The orangeade for me!

Alberto: Ecco, ok.

Alberto: There you go, ok.

Nonna: La coca la eliminiamo perché non fa bene!

Nonna: We'll get rid of the coke because it's not good for us!

Alberto: Esatto! **Buttiamola via** la coca-cola!

Alberto: Exactly! **Let's throw away** the Coca-Cola!

Nonna: No, non la buttiamo **mica** via.

Nonna: No, we're not going to throw it away **at all**.

Alberto: No, non si butta via. Dai, allora la diamo dopo a un amico.

Alberto: No, it won't get thrown away. Come on then, let's give it to a friend.

Nonna: Ecco.

Nonna: There you go.

Alberto: La mettiamo nel frigo.

Alberto: We'll put it in the fridge.

Nonna: La mettiamo nel frigo.

Nonna: We'll put it in the fridge.

Alberto: A posto! Ok, adesso sai che qua il Mella è lunga da camminare ma di solito vuoi andare anche a trovare lo zio, **ovvero** che... lo zio Giulio, tuo fratello. Ce la fai ad andare fino alla Pieve o è troppo lontano?

Alberto: All good! Ok, now, you know that it takes a long time to walk along the Mella, but usually you want to also visit my uncle, **or rather...** uncle Giulio, your brother. Will you make it to the parish church, or is it too far?

Nonna: Proviamo! Proviamo!

Nonna: Let's try! Let's try!

Alberto: Proviamo ad andare. Dai.

Alberto: Let's try to go. Come on.

Nonna: Proviamo ad andare piano piano forse ci arrivo.

Nonna: We'll try to go slowly, perhaps I'll get there.

Alberto: Eh... perché è **bello lontano** nel senso...

Alberto: Yes... because **it's quite far...**

Nonna: Sì, è un po' lontano.

Nonna: Yes, it's a bit far.

Alberto: Quindi vediamo dai... Ma ti vedo un po'... un po' stanca...

Alberto: We'll see... but you seem a bit... a bit tired...

Nonna: Eh... non si può non essere stanchi a 86-85 anni!

Nonna: Yes... you can't not be tired at 86-85 years old!

Alberto: Hahaha!!! Ne hai 85...

Alberto: Hahaha!!! You're 85...

Nonna: Quando avevo la tua età, la tua età, eh... camminavo **altroché**... altro che girata sul Mella, facevo **persino** fino su a San Vigilio. Giravo!

Nonna: When I was your age, your age, eh... I would **certainly** walk... certainly stroll along the Mella, I would **even** go up to San Vigilio. I would get around!

Alberto: Ma dai!

Alberto: Come on!

Nonna: Ecco. Ma adesso no, non posso più. Mi piace tanto il fiume Mella, lo guardo, lo osservo, arrivo giù, poi torno indietro perché è un po' troppo lungo.

Nonna: There you go. But not now, I can't do it any more. I really like the Mella river, I look at it, I observe it, I get down there, then I come back because it's a bit too long.

Alberto: Ma tu mi dici sempre che hai 86 anni ma adesso ne hai 85.

Alberto: You always tell me you're 86, but you're 85 now.

Nonna: Eh... i primi sono 86... arrivano, arrivano. Stanno arrivando!

Nonna: Yes... 86 is next... it's on its way. It's on its way!

Alberto: Ecco.

Alberto: There you go.

Nonna: Ma mi hanno detto di non dirlo più prima di **compiere l'anno!**

Nonna: But they told me not to say it any more before my **birthday!**

Alberto: No?

Alberto: No?

Nonna: No, non bisogna mai dirlo prima. Io invece lo dicevo.

Nonna: No, you must never say it before. But I was saying it.

Alberto: Ah ok. Perché **porta sfortuna.**

Alberto: Ah, ok. Because **it brings bad luck.**

Nonna: No, ma dirlo prima... non li ho ancora compiuti... fino a marzo...

Nonna: No, but saying it before... I haven't got there yet... until March...

Alberto: Eh certo... però diciamo non sei fuori forma, no? O sì? Sei un po' fuori forma?

Alberto: Oh, of course... but let's say you're not out of shape, no? Or yes? Are you a bit out of shape?

Nonna: Sì, un po' sì. Questa mattina, sì, questa mattina mi sento un po' **girare la testa**.

Nonna: Yes, a bit, yes. This morning, yes, this morning I feel a bit **dizzy**.

Alberto: Ecco!

Alberto: There you go!

Nonna: Però girando qui all'aria aperta mi sembra che stia passando.

Nonna: But walking around here in the fresh air, it seems to be passing.

Alberto: Esatto, infatti, ma comunque una volta **facevi meno fatica** ovvio.

Alberto: Exactly, indeed, but in any case obviously **it used to be easier for you**.

Nonna: Eh certo! Andavamo sempre noi a giocare perché c'era anche il campo vicino al nostro... al fiume Mella. Allora andavamo lì, giocavamo un po' nel campo, poi vicino c'è anche l'oratorio.

Nonna: Yes of course! We always used to go and play, because there was also the field close to our... to the Mella river. So we would go there, we would play a little in the field, then Sunday school is also nearby.

Alberto: Esatto.

Alberto: Exactly.

Nonna: E allora se avevamo sete, avevamo fame, andavamo lì a prendere qualcosa.

Nonna: So if we were thirsty, or hungry, we would go there to get something.

Alberto: Davvero?

Alberto: Really?

Nonna: Certo!

Nonna: Of course!

Alberto: Ma pensa te. È cambiato proprio tutto!

Alberto: No way! Everything has changed!

Nonna: No, una volta non c'era l'oratorio. È adesso che giriamo che possiamo andare lì all'oratorio. Una volta c'era l'oratorio ma non quello lì bello. Tutto qui vicino alla chiesa.

Nonna: No, at one time Sunday school wasn't there. It's only now we're walking that we can go there to the Sunday school. At one time there was the Sunday school but it wasn't that nice one there. Right here next to the church.

Alberto: Ah ok.

Alberto: Ah, ok.

Nonna: Ecco.

Nonna: There you go.

Alberto: Allora ho capito, ho capito.

Alberto: I understand, I understand.

Nonna: Adesso si può anche **rinfrescarsi**, anche andar lì, **si può comandare (ordinare)** anche un cioccolatino, un cioccolato, qualcosa. Ma prima prendevamo noi un panino, una bottiglietta d'acqua ma non l'acqua di questa che fanno adesso, la prendevamo dalla fontana.

Nonna: Now you can also **freshen up**, go there too, **you can even order** a little chocolate, a chocolate, or something. But before, we used to take a sandwich, a little bottle of water, but not the water that they make now, we used to get it from the fountain.

Alberto: Certo.

Alberto: Of course.

Nonna: Non c'era l'acqua minerale, tutte quelle cose lì.

Nonna: There was no mineral water, all that.

Alberto: Era tutto naturale.

Alberto: It was all still water.

Nonna: Tutto dalla fontana, tutto naturale. **Quella che veniva giù dai nostri monti** che è ancora buona perché a me piace ancora.

Nonna: All from the fountain, all still. **The water that came down from our mountains**, that's still good because I still like it.

Alberto: Ecco, quella è una cosa che è cambiata che ti piaceva di più prima.

Alberto: There you go, that's one thing that's changed that you liked more from before.

Nonna: Sì, beh...

Nonna: Yes, well...

Alberto: Però è più sicuro, è più sicuro bere l'acqua nella bottiglia, sei sicuro che è pulita, no?

Alberto: But it's safer, it's safer to drink water from a bottle, you know that it's clean, no?

Nonna: Sì...

Nonna: Yes...

Alberto: Però tu non sei convinta.

Alberto: But you're not convinced.

Nonna: C'è una mia amica, ha la stessa età di me... tanto che stiamo girando te lo racconto, e non ha mai preso l'acqua minerale e sta ancora bevendo questa.

Nonna: I have a friend, she's the same age as me... since we're walking I'll tell you the story, and she has never drunk mineral water, she's still drinking this water.

Alberto: Non ci credo!

Alberto: I don't believe it!

Nonna: Sì!

Nonna: Yes!

Alberto: Incredibile! Incredibile! Com'era **il detto**? Lo beve il serpente?

Alberto: Incredible! Incredible! What was **the saying**? Does the snake drink it?

Nonna: Acqua nascente che beve il serpente che beve il buon Dio lo bevo anch'io.

Nonna: The fresh water that the snake drinks, that the good Lord drinks, I will also drink.

Alberto: La bevo anch'io.

Alberto: I will also drink it.

Nonna: La bevo anch'io.

Nonna: I will also drink it.

Alberto: Ecco! No, fantastico... molto... fa capire com'era.

Alberto: There you go! No, fantastic... very... it helps to understand how things used to be.

Nonna: Noi facevamo così. **Facevamo con la mano la croce:** acqua 'bevente' che beve il serpente...

Nonna: We used to do this. **We made the sign of the cross with our hands:** the 'drinking' water that the snake drinks...

Alberto: Acqua nascente.

Alberto: Fresh water.

Nonna: Acqua nascente che beve il serpente che beve il buon Dio lo (la) bevo anch'io. Perché andavamo su nelle montagne, c'era (c'erano) **i ruscelli**, e lì bevevamo l'acqua. E la bevo ancora!

Nonna: The fresh water that the snake drinks, that the good Lord drinks, I will also drink. Because we used to go up into the mountains, there were **streams**, and we would drink the water there. And I still drink it!

Alberto: Incredibile!

Alberto: Incredible!

Nonna: Ecco, io la prendo ugualmente l'altra ma preferisco la mia acqua... questa.

Nonna: There you go, I'll have the other one too but I prefer my water... this one.

Alberto: Pazzesco! Bellissimo!

Alberto: Crazy! Nice!

Nonna: E non sono mai morta!

Nonna: And I never died!

Alberto: No, era un mondo diverso e queste cose ti fanno ricordare un po' come era diverso. Ma le tue amiche invece poiché oggi... siamo io e te a fare la passeggiata. Ma vai spesso con le tue amiche.

Alberto: No, it was a different world and these things make you remember how it was different. But your friends, because today... it's me and you going on a walk. But you often go with your friends.

Nonna: Ma sì ci andiamo, sì! Poi facciamo il giro del fiume Mella, andiamo su a San Vigilio, giriamo su verso a Costorio.

Nonna: Yes, we do go, yes! We go for a walk along the Mella river, we go up to San Vigilio, we walk up towards Costorio.

Alberto: Sì?

Alberto: Oh yes?

Nonna: Sì, possiamo andare fino a Villa Carcina...

Nonna: Yes, we can go all the way to Villa Carcina...

Alberto: Beh però è lontano!

Alberto: Well but that's far away!

Nonna: No, l'ho fatto ancora.

Nonna: No, I've still done it.

Alberto: Sì?

Alberto: Oh yes?

Nonna: Sì!

Nonna: Yes!

Alberto: Quanto ci impieghi?

Alberto: How long does it take you?

Nonna: Eh adesso non mi ricordo.

Nonna: Oh, I don't remember now.

Alberto: Dipende dagli anni.

Alberto: It depends on how old you are.

Nonna: Mica tanti anni fa! Mica tanti anni fa andavamo su in villa e **venivamo giù di qui.**

Nonna: Not long ago at all! Not long ago at all we used to go up to the house and **we used to come down to here.**

Alberto: Quindi un'ora e mezza...

Alberto: So an hour and a half...

Nonna: Ti puoi anche fermare anche a Codolazza a tornare indietro che è più presto (fai prima), dove abita Sandro. Ecco giri giù così, ma è bellissimo anche andando in su vedere il fiume Mella.

Nonna: You can also stop at Codolazza and turn back, because it's quicker, where Sandro lives. There, you walk down like that, but it's also beautiful to walk up and see the Mella river.

Alberto: Ma poi ci sono tutte le panchine.

Alberto: Then there are all the benches.

Nonna: Ci sono le panchine, ti puoi fermarti (fermare)...

Nonna: There are the benches, you can stop...

Alberto: Ti puoi fermare, rilassarti un attimo.

Alberto: You can stop, relax for a moment.

Nonna: Rilassarti, **farti una merendina** se vuoi.

Nonna: Relax, **have a little snack** if you want.

Alberto: Fantastico! Fantastico!

Alberto: Fantastic! Fantastic!

Nonna: Ecco.

Nonna: There you go.

Alberto: Hai visto quanti cani che stanno portando in giro anche oggi per fare le passeggiate?

Alberto: Have you seen how many dogs are being taken out for a walk today?

Nonna: Proprio il giorno... e spero che anche il nostro faccia una passeggiatina.

Nonna: It's really the day... and I hope ours too will go for a little walk.

Alberto: Eh ogni tanto... è che lui non è bravo, **lui scappa!**

Alberto: Oh, sometimes... he's not a good dog, **he runs away!**

Nonna: No, mettimi il suo **cosino** (collare) lì, potresti farci fare una bella passeggiatina.

Nonna: No, put his **little thing** (collar) on, you could have us go for a nice little walk.

Alberto: L'ultima volta che ho provato col collare **mi sono girato** e aveva la testa fuori dopo neanche 5 minuti.

Alberto: The last time I tried with the collar, **I turned around** and he had his head out after not even 5 minutes.

Nonna: E lui scappa, sì.

Nonna: And he runs away, yes.

Alberto: Riesce a liberarsi da ogni cosa anche il collare che aveva...

Alberto: He manages to get out of everything, even the collar he had...

Nonna: Adesso è rotto.

Nonna: It's broken now.

Alberto: ...che aveva al ristorante l'altro giorno l'ha mangiato tutto.

Alberto: ...that he had at the restaurant the other day, he ate the whole thing.

Nonna: L'ha mangiato!

Nonna: He ate it!

Alberto: È molto pericoloso!

Alberto: It's really dangerous!

Nonna: Perché li vedi tutti sul Mella a passeggiare.

Nonna: Because you see them all walking along the Mella.

Alberto: Esatto.

Alberto: Exactly.

Nonna: Perché c'è **giù** anche il campo, hanno il campo, ci lasciano andare il loro cane fuori la scuola, perché c'è lì la scuola, ecco. Io non so...

Nonna: Because there's also the field **down** there, they have the field, they let their dog go there outside the school, because there's the school there, there you go. I don't know...

Alberto: No, è molto bello venire col cagnolino **soprattutto** quando c'è il sole così.

Alberto: No, it's really nice to come with the puppy, **especially** when it's sunny like this.

Nonna: Andiamo un giorno che andiamo giù anche al **cimitero** e facciamo una passeggiata.

Nonna: One day let's go, let's go down to the **cemetery** and have a walk.

Alberto: Esatto! Assolutamente. Affare fatto! Non so tu ma io sto cominciando un po' a sudare con questo sole. Fa proprio caldo.

Alberto: Definitely! Absolutely. It's a deal! I don't know about you, but I'm beginning to sweat a bit with this sun. It's really hot.

Nonna: Sì, fa un po' caldo, sì. È meglio avere questo caldo, è l'ultimo che prendiamo, dopo viene l'inverno.

Nonna: Yes, it's a bit hot, yes. It's better to have this heat, it's the last heat we'll get, after that winter will come.

Alberto: Certo, però io proprio sto sudando, non mi sento tanto tanto bene.

Alberto: Of course, but I'm really sweating, I don't feel that well.

Nonna: Sediamoci un momentino.

Nonna: Let's sit down for a moment.

Alberto: Esatto. Oppure ho un'idea migliore, non so se tu sei stanca ma se vuoi potremmo tornare a casa oggi e facciamo il giro più lungo **nei prossimi giorni**.

Alberto: Exactly. Or I have a better idea, I don't know if you're tired, but if you like we could go back home today and go on the longer walk **in the next few days**.

Nonna: Va benissimo!

Nonna: That would be great!

Alberto: Va bene?

Alberto: Is that ok?

Nonna: Va bene, sì. Perché le prime volte vado piano, dopo **un po' di più** domani, un po' di più pos domani (dopodomani).

Nonna: That's ok, yes. Because the first times I'll go slowly, then **a bit more** tomorrow, a bit more the day after tomorrow.

Alberto: Dobbiamo **riprendere l'abitudine** anche.

Alberto: We also need to **get back into the habit**.

Nonna: Ecco.

Nonna: Yes.

Alberto: È strano che oggi sono io a voler tornare prima di te.

Alberto: It's strange that I'm the one who wants to come back before you today.

Nonna: Perché oggi mi sento... vedo il sole bello e non c'è il caldo. Si può camminare un po' di più.

Nonna: Because today I feel... I see the beautiful sun and it's not hot. You can walk a bit more.

Alberto: Fantastico! A posto nonna. Allora torniamo a casa e così poi andiamo a salutare tutti e ritorniamo, mangiamo, eccetera...

Alberto: Fantastic! All good, grandma. So we'll go back home and that way we can go and say hello to everybody, and we'll go back, eat, etc...

Nonna: Ritorniamo, ci sediamo un pochino e poi andiamo a casa.

Nonna: Let's go back, let's sit down for a bit and then go home.

Alberto: Va bene, a posto nonna. Andiamo!

Alberto: Alright, all good, grandma. Let's go!